

































































































































































































































































































































TRANSIATION MOTES

COMMON HONORIFICS

na banneiße Indicates familiarity ar classasses: if used without permission or reason, addressing some-

one in this menser would constitute on insult son: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Wiss. If a situation calls for politeness, this is the foil-safe

honorific same: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addresses

-kun: Used most aften when referring to boys, this in-

dicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by payane referries to a person of lower stonding. chear As affectionate beautifit indication familiarity used mastly in reference to eirls; also used in reference to cute persons or onimals of either gender.

sanpai: A suffix used to address upperclassmen or mare experienced rowarkers serse? A respectful term for teachers, artists, an

high level professionals PAGE 10 Alarm clack: ksel's character plarm clack is Haruhi

Sugarniya from the light novel series The Melanchely of Horahi Suzumiya by Nagoru Tanigowa and Nolai Ite.

PAGE 11 Know Private Academy: The knoë that make up "Kusu" in "Kusu Private Academy" ore "giece" (as in a board game) and "king," Incidentally, this fits the these theme that is introduced later on

PAGE 13

Scanter: Metohome's scenter is a reference to the eve-mounted, power-measuring devices used by certain characters in Akira Tariyama's Dragon Pall series. They're known to crock and malfunction when expand to overwhelming namer (as in the case of Hotohama and his glosses, averwhelming sexiness).

PAGE 14 Begaty Pare: The title of Hatsado's para parady OVO is a reference to Poetty Cover one of the more equaler and long-running "magical girl" unime series is recent memory, sed one that has had multiple penerolions of characters over the years.

Sego's Time: The sloop phrase know roing, or "some's time." refers to a man's period of clear thought after sexual release.

PAGE 32

Alerm cleek: Issel's second character plarm cleck is Ryayka Asakure from the light nevel series The Melenchaly of Marchi Suzumiya by Manaru Taninnan and Maizi Ita.

PAGE 56

Own-some: Often reserved for one's actual sister. this is a respectful term that one also be used when referring to a girl or woman older than the speaker. Here, Issei's use of the term is emphasizing how Rius and Akena are the cream of the crap. Other variants is this volume include nass, one and ass, one

Drog-se Bolf, Drogoe We've: Two more references to Akiru Tariyama's Brogan Ball series. PAGE 71

Demos: In the original, Rios uses the karil for ataka ("man"), but the furitons, or smaller kenn planeside it, iedicates that it should be pronounced as aluma ("devil, demae"). She is, in affect, suggestively combinion the two

PAGE 72

I'm genne be the herem kingl: issei's line, pase, and even the art style in this panel are a nad to Eiching Ode's One Piece series, the protogonist of which, Leffy, is known for enthusiastically declaring. "I'm agent be the circle kine!"

PAGE 83

-tax: A cutesy play on the offertionate honorific -chon.

HIGH SCHOOL DXD

HIROJI MISHIMA ICHIEI ISHIBUMI ZERO MIYAMA

Translation: Caleb D. Cook

Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

HIGHSCHOOL 0X0 Volume 1 @ 2011 HIRQUI MISHIMA

© 2011 ICHIEI ISHIBUMI • ZERO MIYAMA

Edited by FUJIMISHOBO.
First published in Japan in 2011 by KAODKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights arranged with KAODKAWA CORPORATION,

Tokyo, through TUTTLE-MORI AGENCY, INC., Tokyo.

Translation © 2014 Hachette Book Group, Inc.

Application Conveight © 2010 by Harbette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, upleading, and dectronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlavally piracy and that of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions³ thousa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press

Hachette Book Group 237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and long are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not awned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: May 2014

ebook ISBN: 978-0-316-334B9-1

App ISBN: 978-0-316-33490-7

